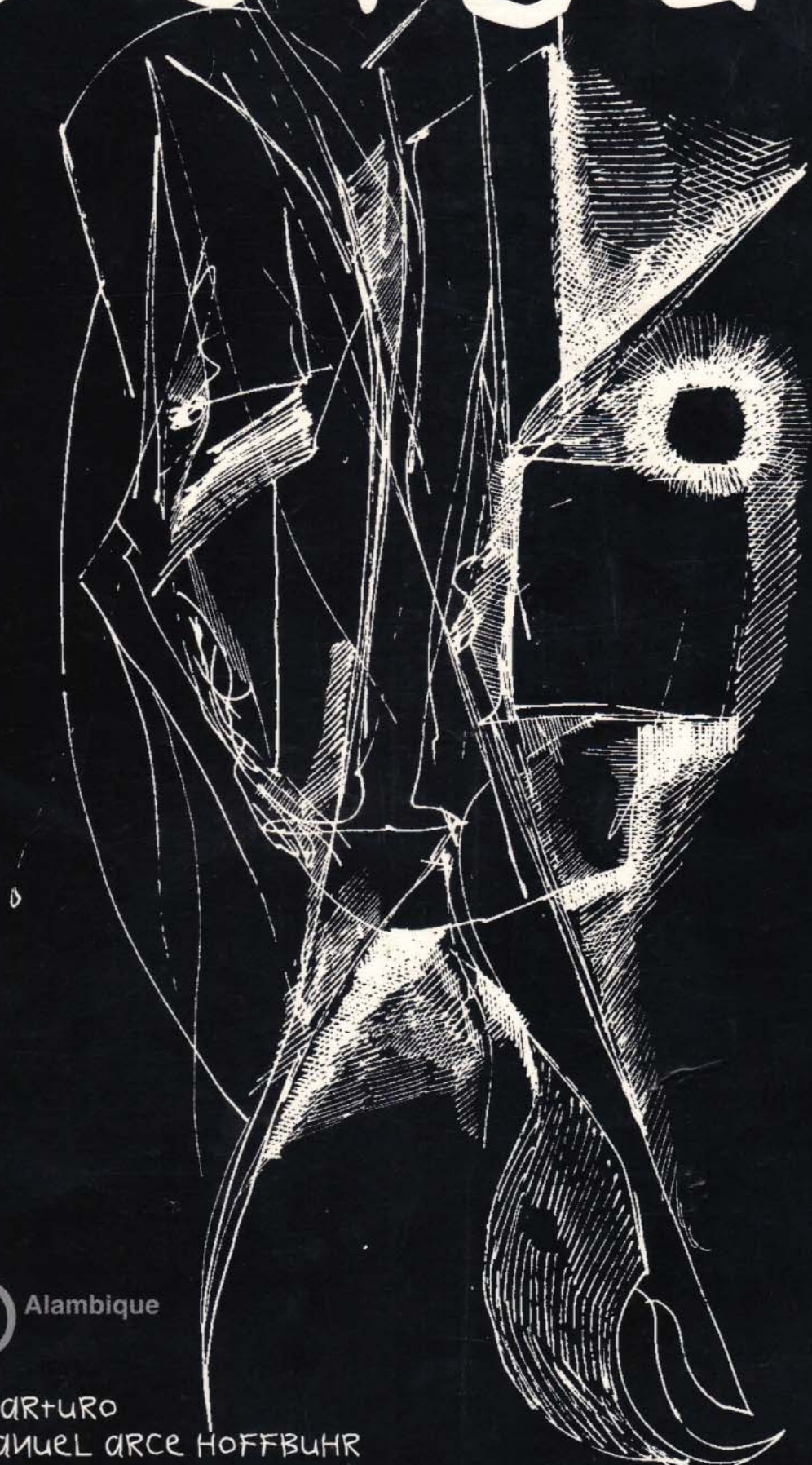


Dorsal



Editores  Alambique

texto: JORGE ARTURO
dibujos: EMMANUEL ARCE HOFFBUHR

DORSAL

**Este trabajo está licenciado bajo Creative Commons Atribución-Uso no-comercial-
Vedada la creación de obras derivadas. 3.0 Unported License.**

**Para mayor información sobre la licencia que protege esta obra, ir al siguiente
hiperenlace:**

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>



DORSAL

EMMANUEL ARCE HOFFBUHR
JORGE ARTURO

Editores  Alambique

CR 861.44

A668v Venegas Castaing, Jorge Arturo

Arce Hoffbuhr, Emmanuel

Dorsal/ Jorge Arturo, Emmanuel Arce Hoffbuhr

—1.ed.— San José, C.R.:Editores Alambique, 20002

80 págs.; 21 x 28 cms.— (Colección Altamira #1).

ISBN 9968-839-08-6

1. Literatura costarricense-Poesía

I. Arce Hoffbuhr, Emmanuel, coautor

II. Título

Editores Alambique es un proyecto civil, autogestionario y sin fines de lucro. Participamos con esa mínima, pero suficiente cuota del sueño que afirma en el mundo la alegría de vivir. Para nosotros, al decir de los antiguos Nahuas: el verdadero artista todo lo saca de su corazón.

El arte no establece ni afianza, no esclaviza ni deja en libertad, pues nadie nace esclavo en su mente, ni a nadie puede esclavizarse sin consentimiento de su corazón: Late no en lo obtenido sino en el silencio, en la distancia, en la pregunta.

Diseño de portada (William Sanchez, basado en un dibujo de Emmanuel Arce Hoffbuhr), diagramación, corrección (de estilo y filológica), edición (técnica y literaria), realizados por el Consejo Editorial de Editores Alambique.

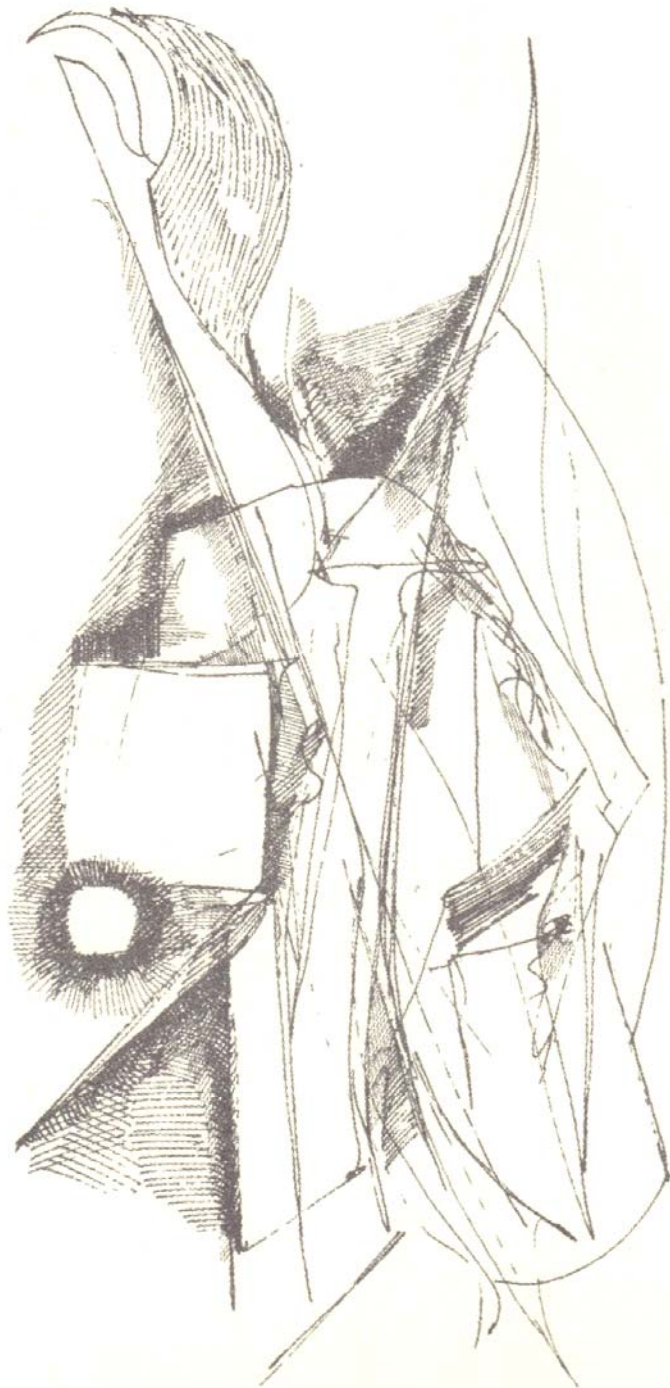
ISBN 9968-839-08-6

© Editores Alambique, San José, Costa Rica, 2002.

© Emmanuel Arce Hoffbuhr

© Jorge Arturo

Prohibida la utilización para cualquier fin, así como la reproducción total o parcial de este libro, incluido el diseño de cubierta, por cualquier medio mecánico, electrónico u otro, sin la expresa autorización de Editores Alambique. Impreso en Costa Rica • Printed in Costa Rica.



*My thoughts are anchors
Keeping me to this form.
My dreams are waves
Pushing me
Towards a non-existent shore*

*Mis pensamientos son anclas
que me atan a esta forma.
Mis sueños son olas
que me empujan
a una ribera inexistente*

Emmanuel Arce Hoffbuhr

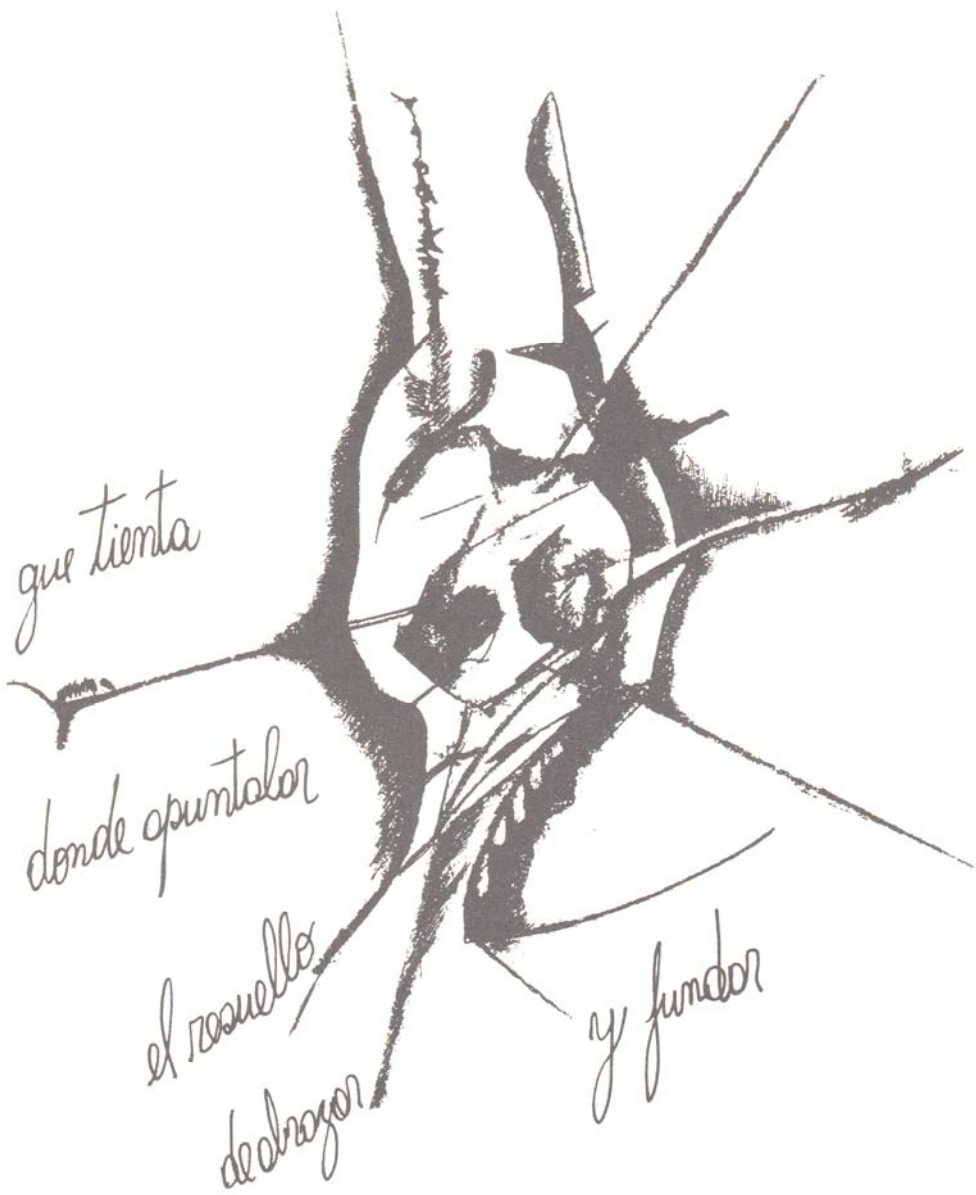
Gota que se alarga
de hueso
aullido



Cota que se dolega
de hueso

cullido

que tienta
donde apuntalar
el resuello
de abrazar
y fundar



que tienta

donde apuntalar

el resuello
de dragón

y funder

lo que haga llevadero
que afuera
sean hilachas
los
cuerpos

lo que haga verdadero
que afuera

sean hilos

los
cuerpos



¡Husmea la sal
de la tierra!

¡Husmea!



*¡Fusmea la sel
de la tierra!*

¡Fusmea!

Es el temblor
que se alarga
larga
carga
amarga
lo que vengo a mostrar



Es el temblor

que se alonga

longa

corga

omorga

lo que renge a maestro

es lo que busca
la luz que se
funda
entre los goterones
del
miedo

es lo que busca

la luz que se

fundida

entre los goteros

del
miedo



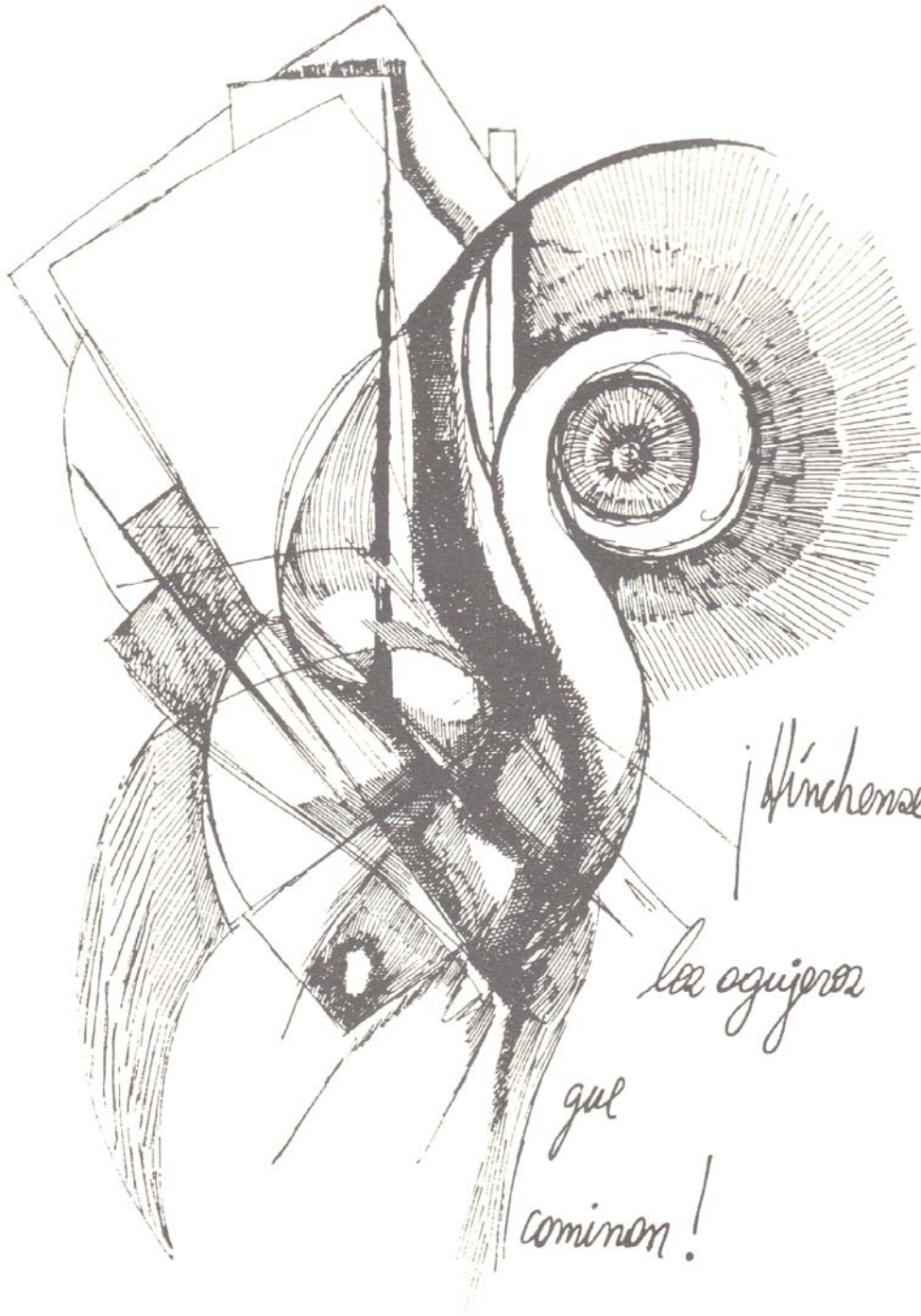
que respiran los cuerpos y su guillotina de palabras:
hilachas de cada
cual



que respiran los cuerpos y en quibletina de poliporo:

hilocho de cada cual

¡Híñchense de pecho
los agujeros
que
caminan!

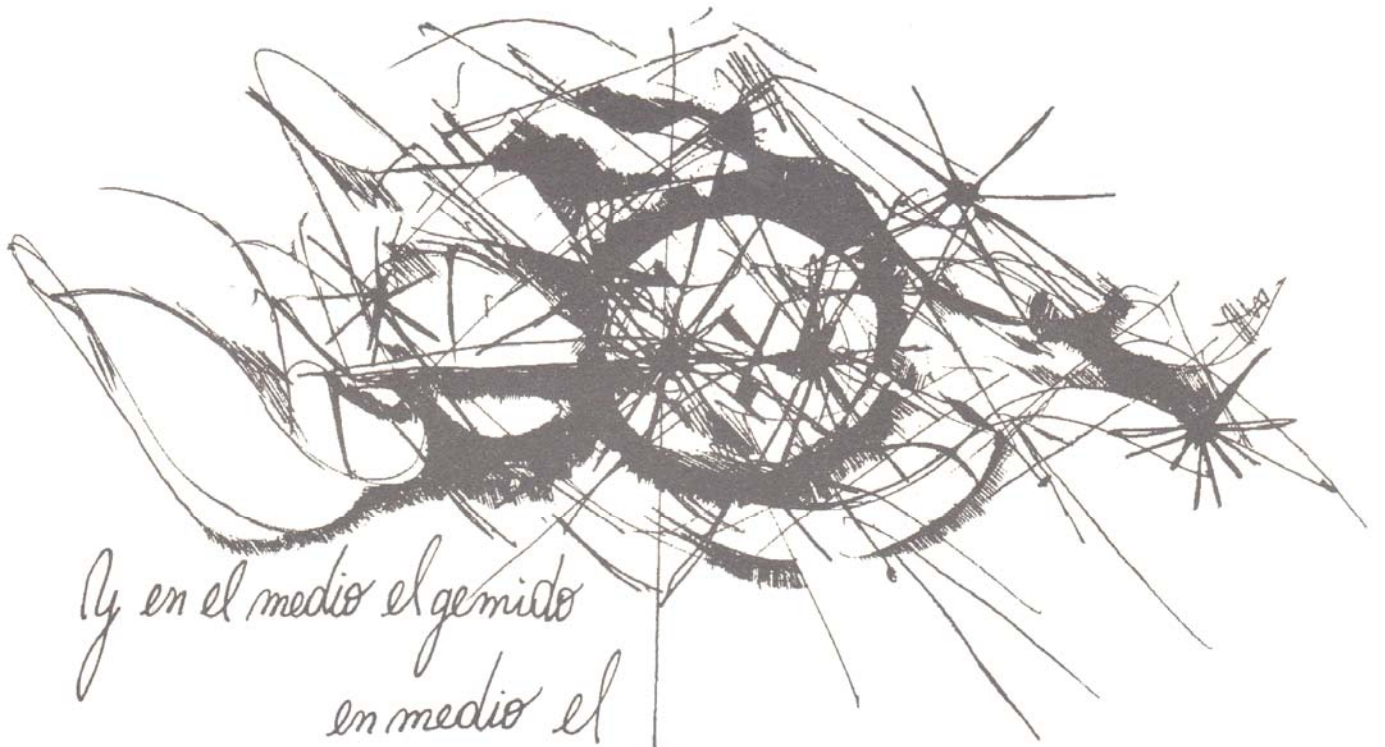


¡Hinchense de pecho

los agujeros

que comieron!

Y en el medio el gemido
en medio el
tiempo
que tritura todo:
menos el tiempo



Y en el medio el gemido
en medio el

tiempo

que tritura todo:

menos el tiempo

hojuelas
de espanto
apetencia del que ignora
hojuelas
de hueso

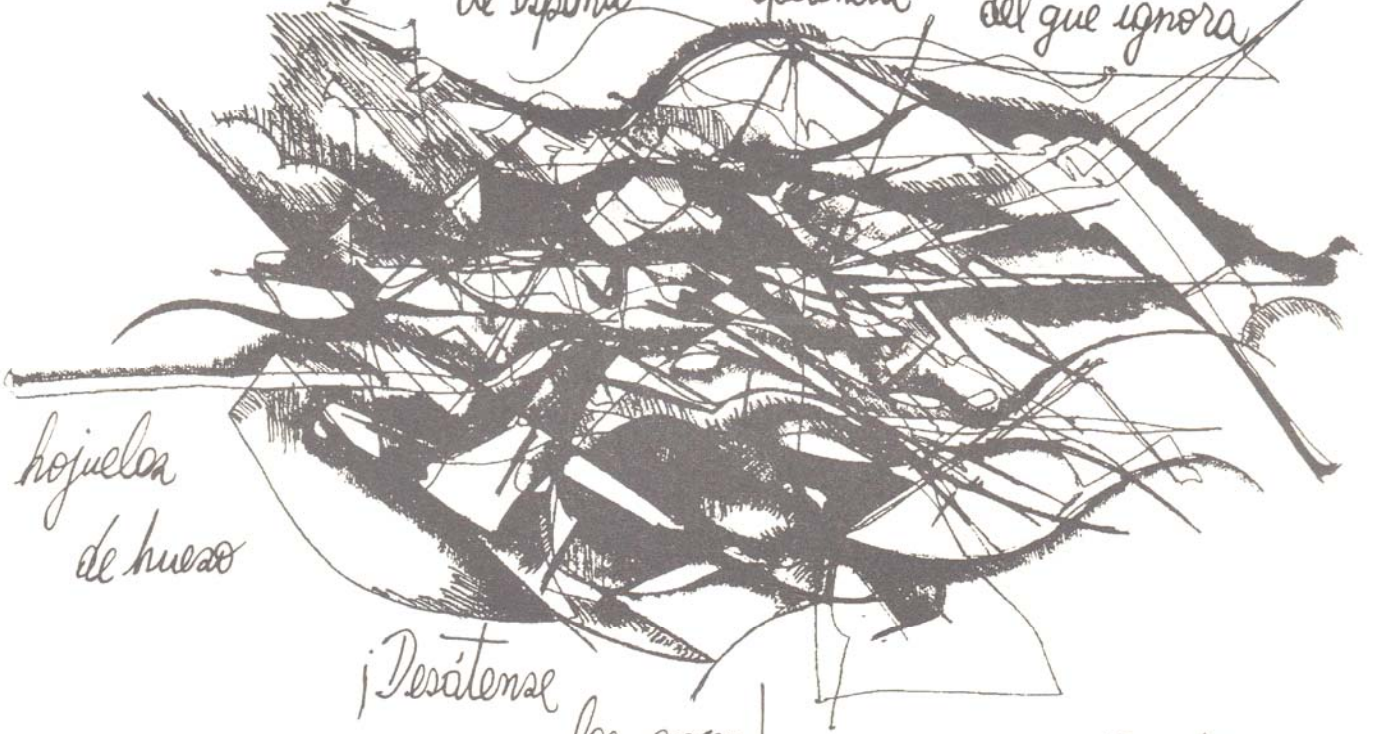
¡Desátense
las voces!
¡Desátense!

hojuelas de espanto opetencia del que ignora

hojuela
de hueso

¡Desátense
los avces!

¡Desátense!



Desátense la voces

cozes

hoces

del miedo

galope de las cuencas

pateaduras de la luz

que al ciego mata

y ya nada queda

pero husmeo

mi mano abierta

husmeo

la sal de la tierra

sal

de

los

ojos

¡Desátense los vices
del miedo
galope de los cuencos
cegar
hecer



pataduros de la luz
que el ciego mata
y ya nada queda

pero huameo
mi mono abierta

huameo
la sal de la tierra

sal
de los
ojos

¡Hacha que danza sobre la cabeza!

Un hombre lleno de pájaros
que es su dueño

Un pájaro largo, largo
como una mentira

Un pájaro filoso, como una verdad

Un hombre como una mano
de hilachas

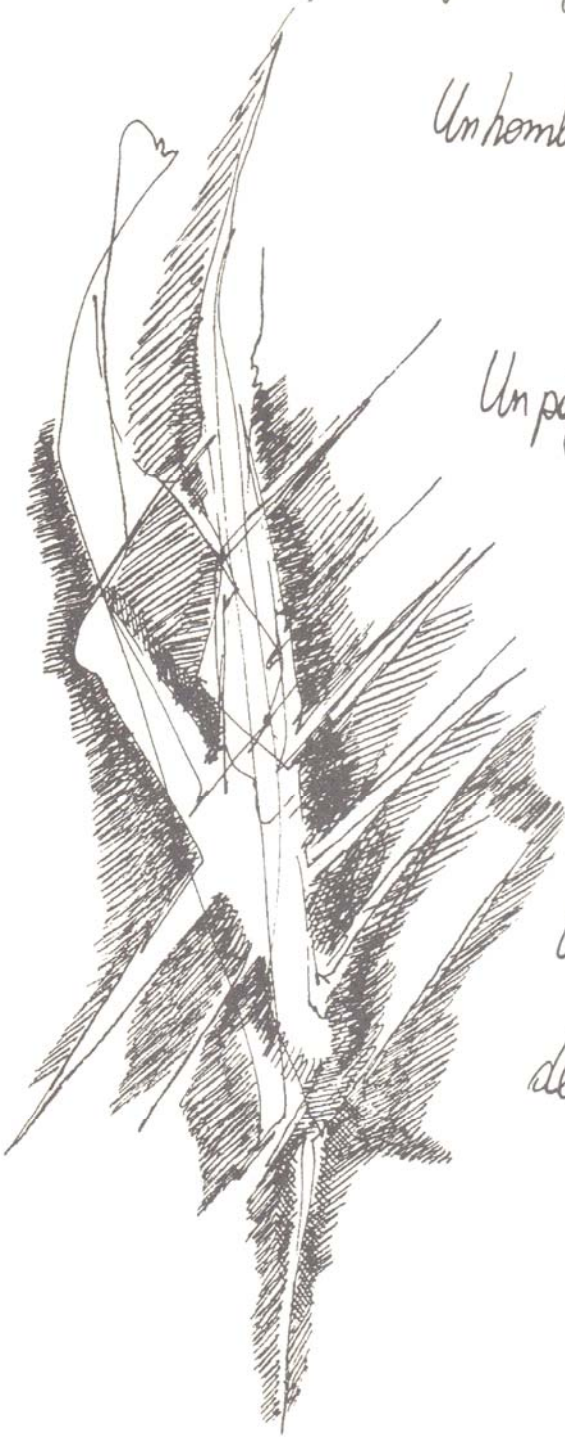
¡Hacha que danza sobre la cabeza!

Un hombre lleno de pájores
que es su dueño

Un pájoro largo, largo
como una mentira

Un pájoro fibroso, como una verdad

Un hombre como una mano
de hilachos

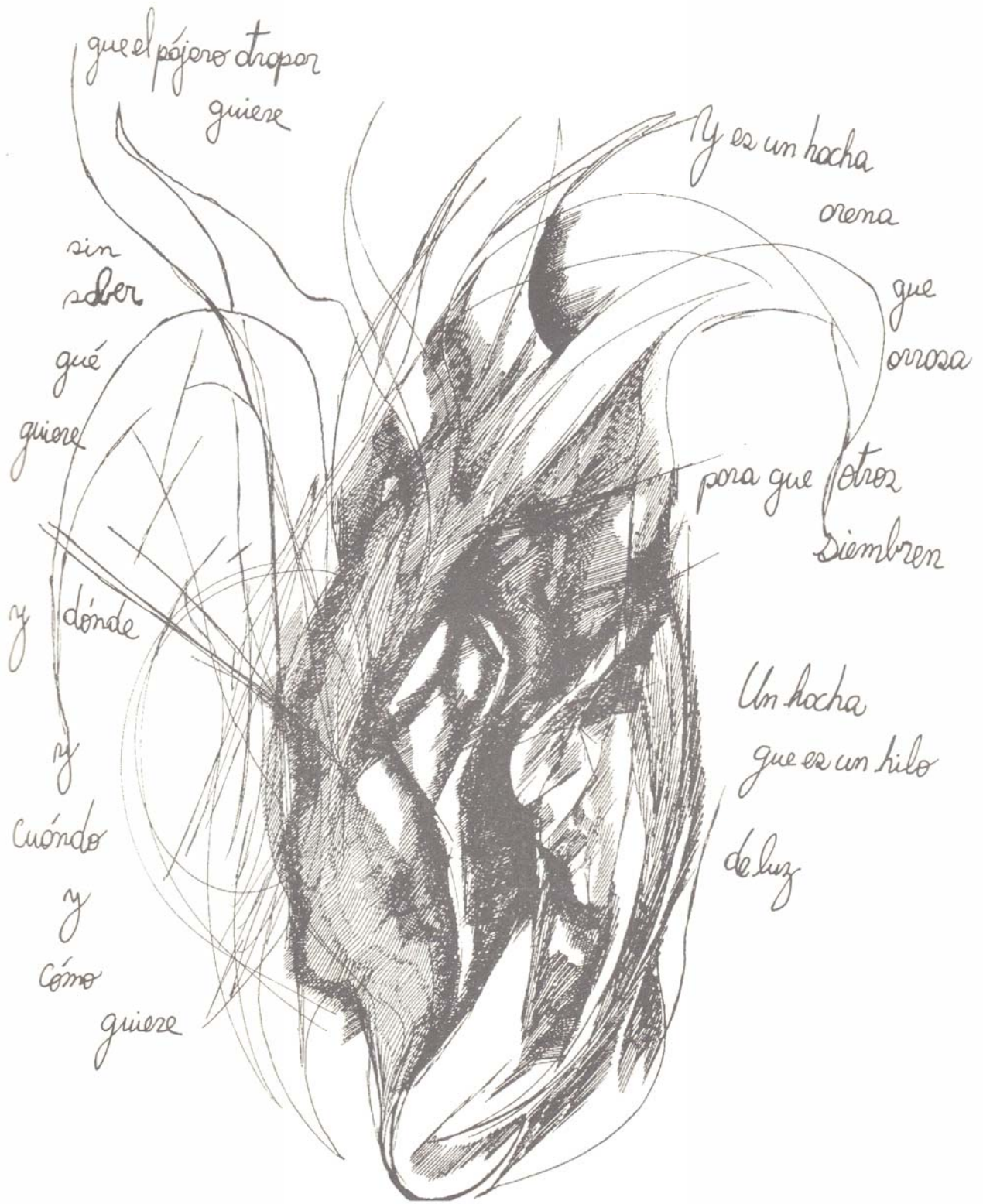


que el pájaro atrapar
quiere

sin
saber
qué
quiere
y dónde
y
cuándo
y
cómo
quiere

Y es una hacha
e arena
que
arrasa
para que otros
siembren

Un hacha
que es un hilo
de luz.



que el pájaro dropon
quiera

Y es un hacha
orema

sin
saber

que
orosa

qué
quiera

para que otros
diembren

y dónde

Un hacha
que es un hilo

y
cuándo

de luz

y
cómo
quiera

Una mano de sombra

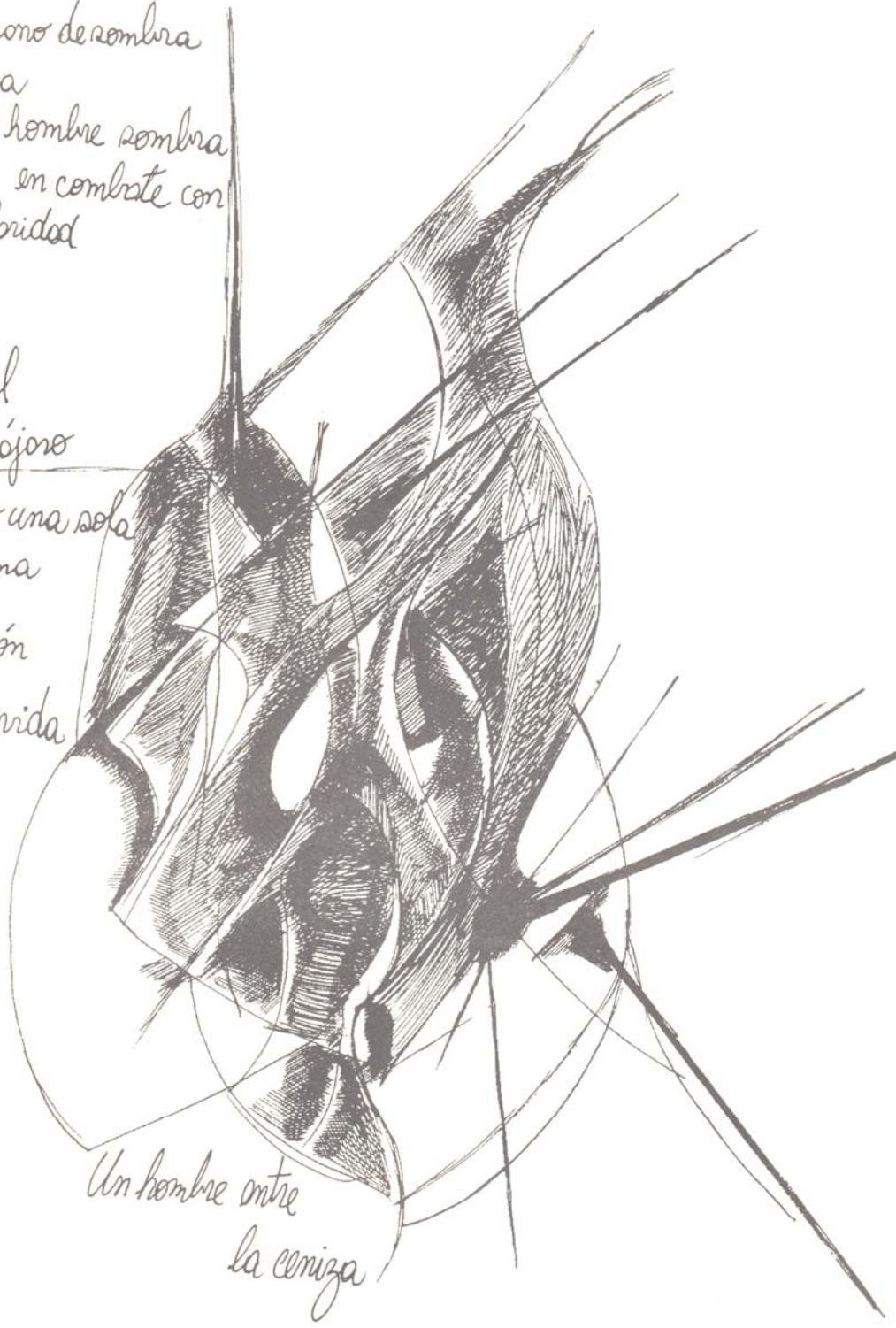
Aroma
del hombre sombra
en combate con
su claridad

Olor
del
pájaro
como una sola
pluma
o
corazón
de la vida

Un hombre entre
la ceniza

Una mano de sombra
Crema
del hombre sombra
en combate con
su claridad

Olor
del
pájaro
como una sola
pluma
o
corazón
de la vida



Un hombre entre
la ceniza

como un baluceo o hacha o palabra
-husmearse- a veces
las cosas sí son lo que parecen
y por eso vamos
en busca de algo
con qué justificar la huella

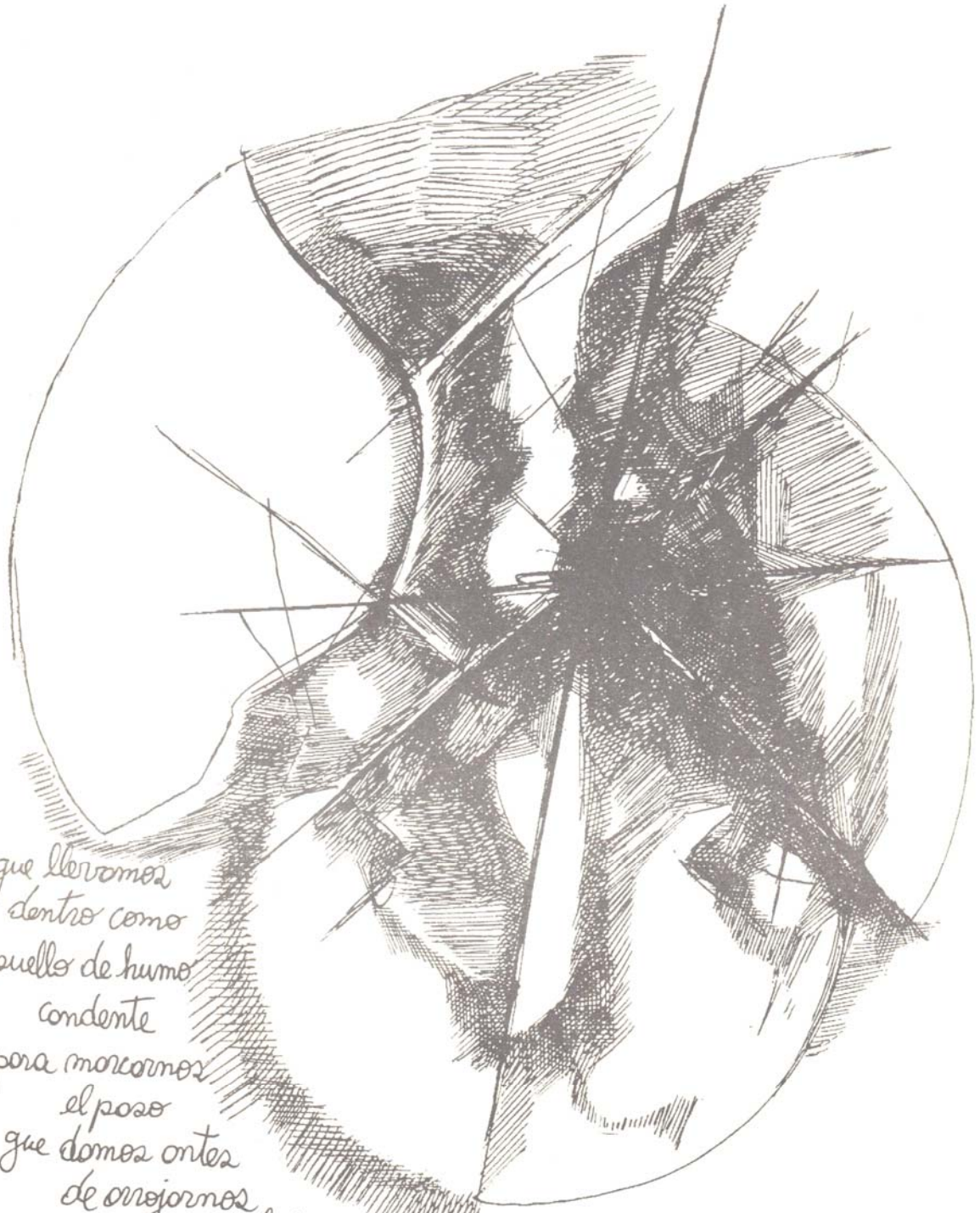
Como un baluco o hacha o pluma
-huamearse a veces

los cosas si son lo que parecen
en busca de algo
con que justificar la huella

y por sus nombres



que llevamos
dentro como
resuello de humo
candente
para marcarnos
el paso
que damos antes
de arrojarnos
al desfiladero del misterio



que llevamos
dentro como
resuellos de humo
condente
para marcarnos
el pose
que damos antes
de arrojarnos
al desfiladero del misterio

lo
que
cuesta
es saber
si van los ojos
abiertos o cerrados

es decir
los pasos de la furia o de la
excusa
el dedo acusador
o el hachazo



Lo
que
cuesta
es saber
si son los ojos
abiertos o cerrados
es decir
los poses de la furia o de la
excusa
el dedo acusador
o el hachazo

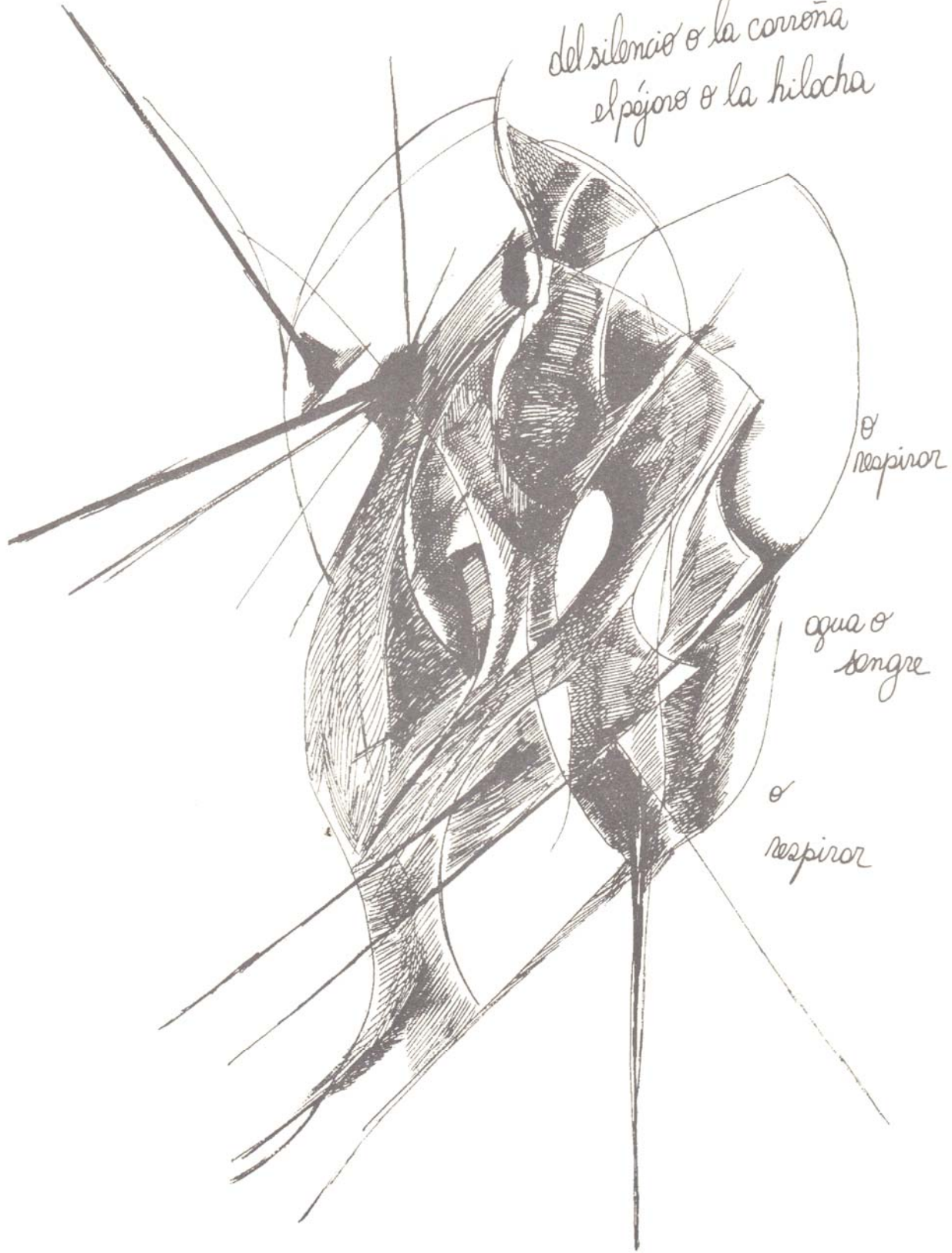
del silencio o la carroña
el pájaro o la hilacha

o
respirar

agua o
sangre

o
respirar

del silencio o la corona
el peñón o la hilacha



o
respirar

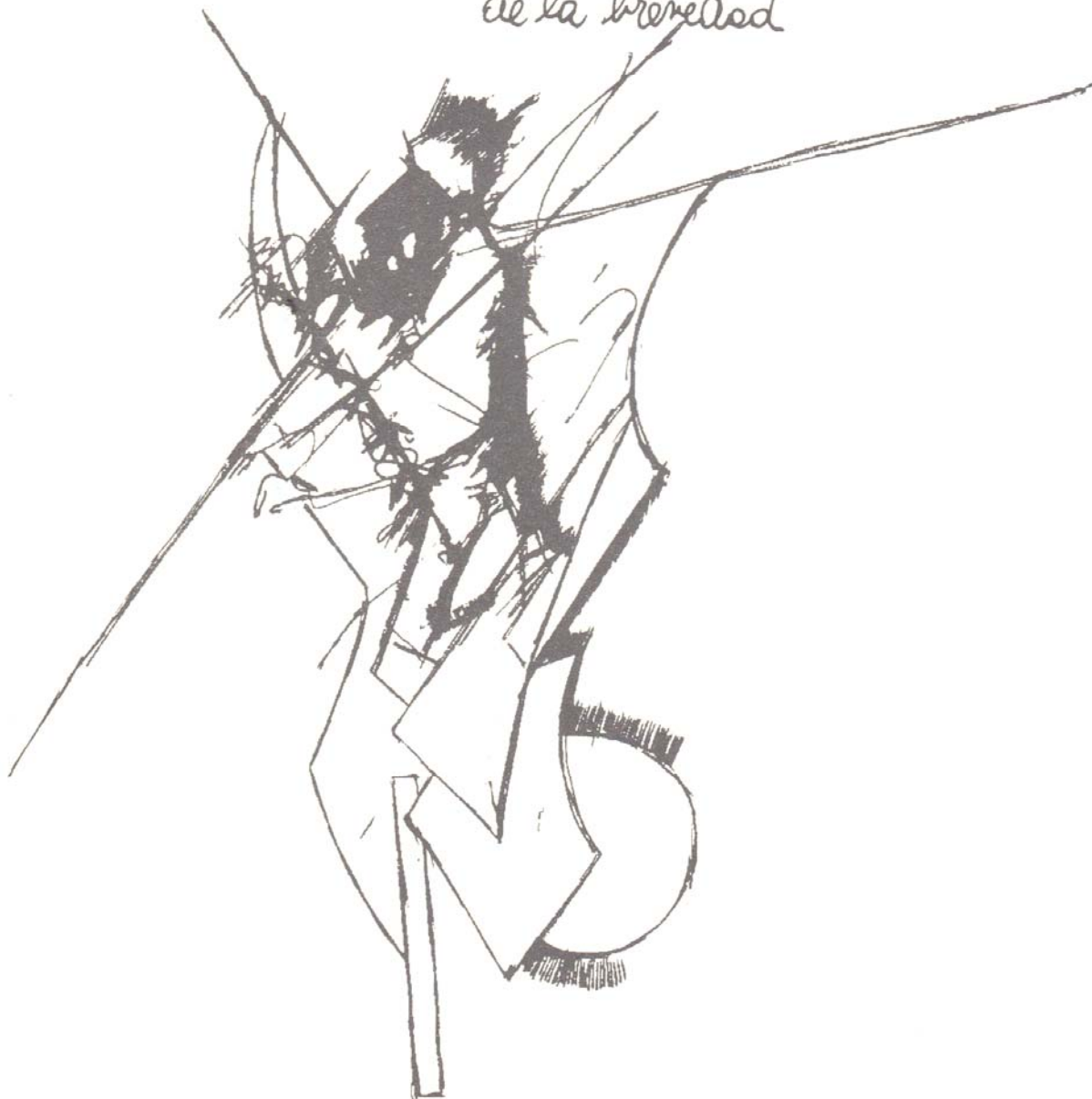
agua o
sangre

o
respirar

o humo que se unta a lo que huele
o duele y escarbarse
de la brevedad

o humo que se unta a lo que huele
o duele y escorborse

de la brevedad



Montaña de ceniza

Ceniza en la palabra

Ala

Ungüento

Miel de ceniza

Temblor

Arco y paso

Montaña de ceniza

Ceniza en la paldra

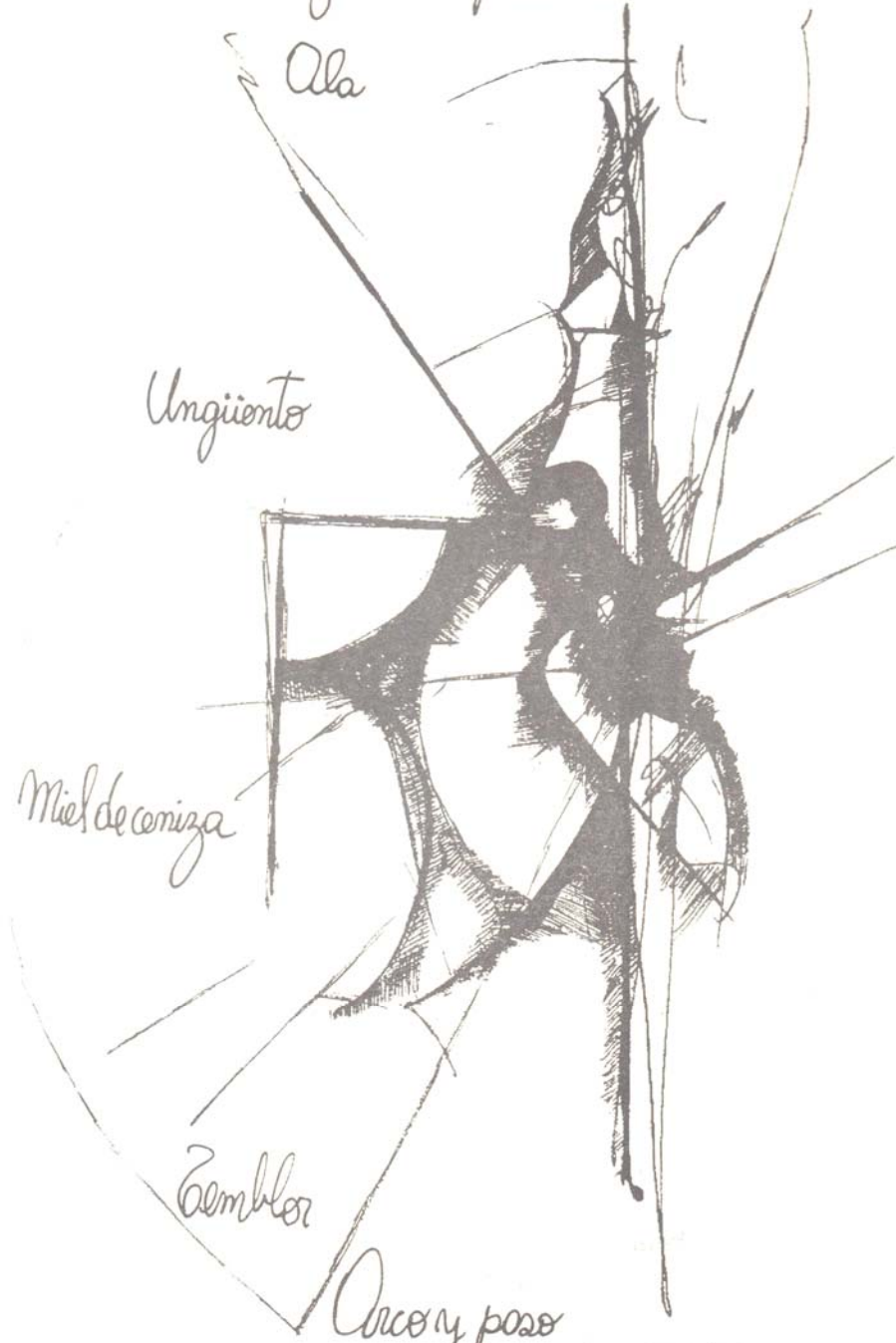
Ala

Unguento

Miel de ceniza

Zembla

Arco y pose

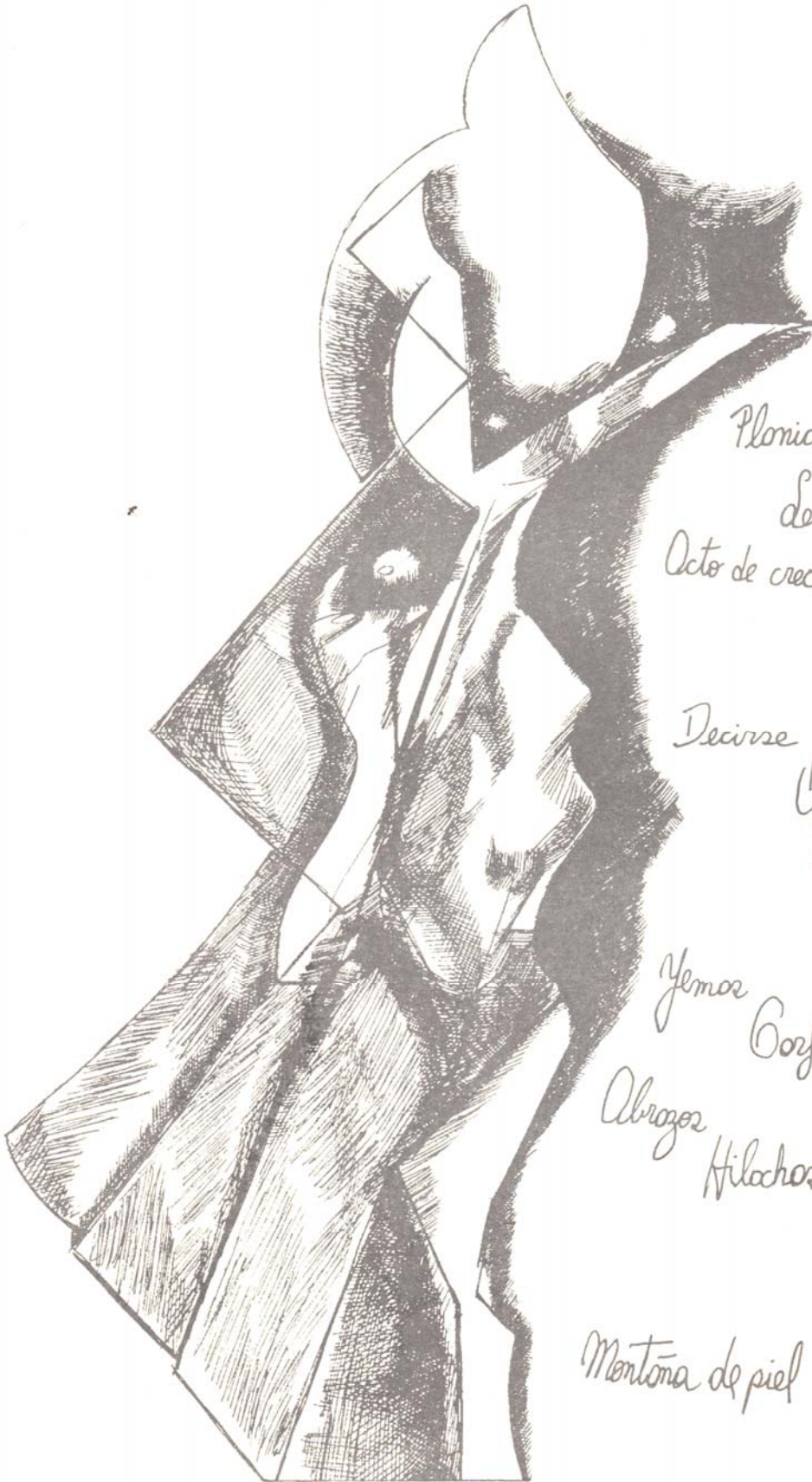


Planicie y sal. Lamer
Lengua en el acto

Acto de crecerse
creerse

Decirse
Opacidades
de la piel
Hiel

Yemas
Garfios y espinas
Abrazos
Hilachas
Aguacero
Filo
Montaña de piel



Plonicie y pal d'amer
Lengua en el acto
Acto de creerse
creerse
Decirse
Opacidades
de la piel
Hiel
Yemas
Corfies y espinos
Alrozes
Hilachos
Aguaceros
Montona de piel
Filo

Piel en la palabra
enjambre entre
escombros
Chirridos
Abejas de la luz

por la superficie
del percibirse

Piel en la piedra
enjambre entre
sombros

Chirridos

Abejas de la luz



por la superficie
del percibirse

Todo fuego es piel
Como el miedo: piel del asombro

Toda ceniza es ceguera
ceguera del cuerpo
donde se funda
la separación

Todo fuego es piel

Como el miedo: piel del coombro



Toda coniza es ceguera
ceguera del cuerpo
donde se funda
la separación

Ceguera de la piel
con que inventamos
que fuimos y seremos

¿Somos?
Porque nunca
sabemos
sino
 en
 la
 piel

¿Cómo se sabe?
¿Cómo sabe
 la piel ?
¿Se sabe?

Ciegos del
cuerpo:
 ceniza
que no se sabe
 llama

Ceguera de la piel
con que inventamos
que fuimos y seremos
¿Damos?

Porque nunca
sabemos
sino
en la piel

¿Cómo se sabe?
¿Cómo sabe
la piel?
¿De sabe?

Ciegos del
cuerpo:
coniza
que no se sabe

lloma



Llama que se desconoce gota

Un antes
un después

Ceniza: palabra muerta
Toco: la primera palabra
la escisión
que se dice al descubrirnos.

Mis manos
ya sin manos
avanzan un cuerpo
¿mío?
¿tuyo?

Allí no existen
El otro vive solo en mí
Y en mí ¿qué habito?

¿Dónde habito?
si solo
estoy en otros



Alma que se desconoce gota

Un antes
un después

Leniza: palabra muerta

Beco: la primera palabra
que se dice al descubrirnos ^{la escisión}

Mir mones
ya sin mones

oronzon un cuerpo ¿mío?
¿tuyo?

Allí no existen

El otro solo vive en mí

Y en mí ¿qué habito?

¿Dónde me habito?

si solo
estoy en otros

Y
en
el
medio
el
límite:
la
diferencia
entre
lo
que
no
la
tiene

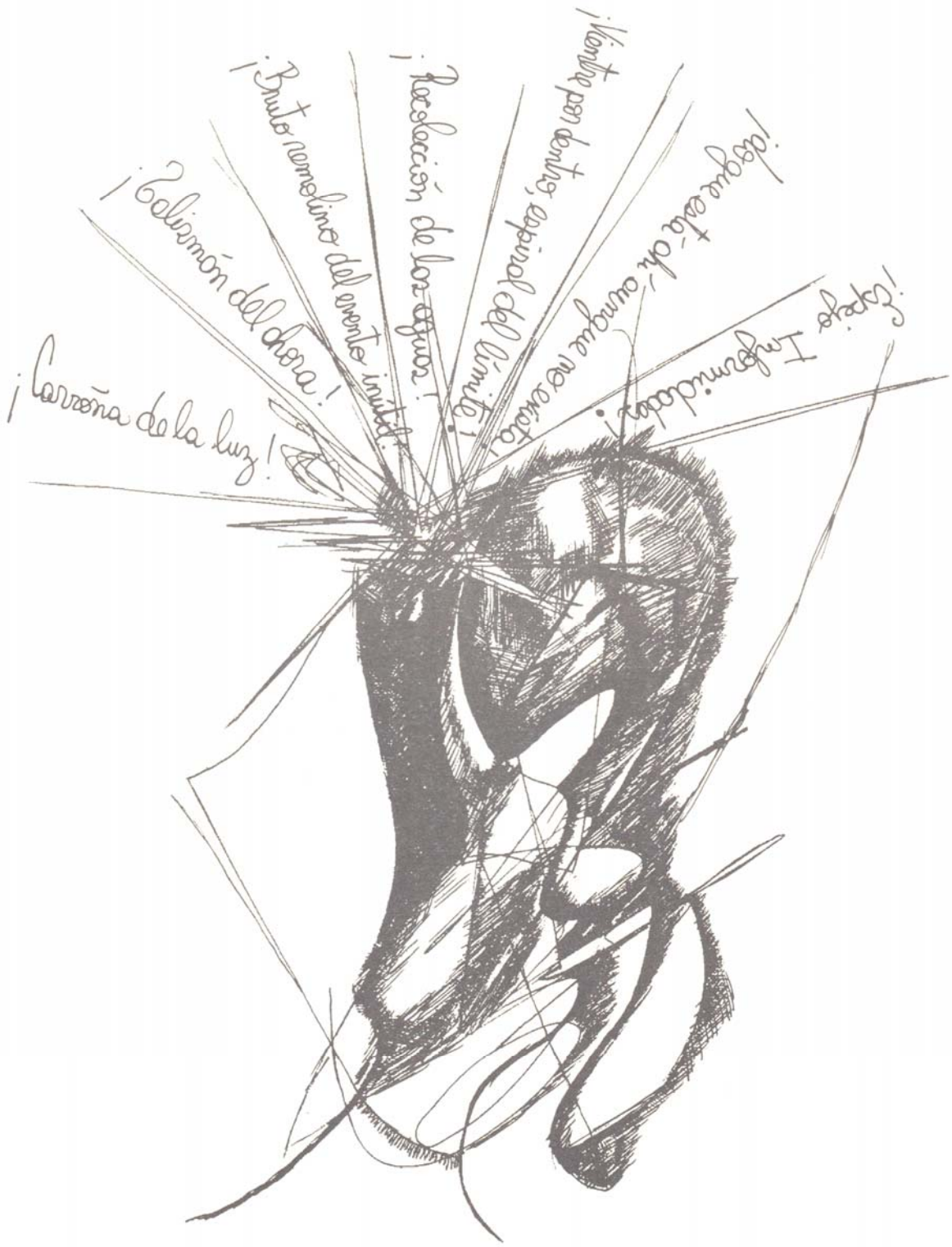
Río
entre
lo
que
nunca
alcanzamos y lo que se nos escapó

No hay cadáver más luminoso que el presente
Tampoco el más ignorado



de hoy y lo que se nos escapó
No hoy cadáver más luminoso que el presente
Compa el más ignorado

¡Carroña de la luz!
¡Talismán del ahora!
¡Bruto remolino del evento inútil!
¡Recolección de las aguas!
¡Ventre por dentro, espiral el límite!
¡Lo que está ahí aunque no exista!
¡Espejo! ¡Informidades!



!Capez Infernicidad!

!As que esta-oh, aunque me exoto!

!Mente por dentro, espiral del limite!

!Resolución de los siglos!

!Bute ramelino del evento ininit!

!Calorón del chora!

!Carroña de la luz!

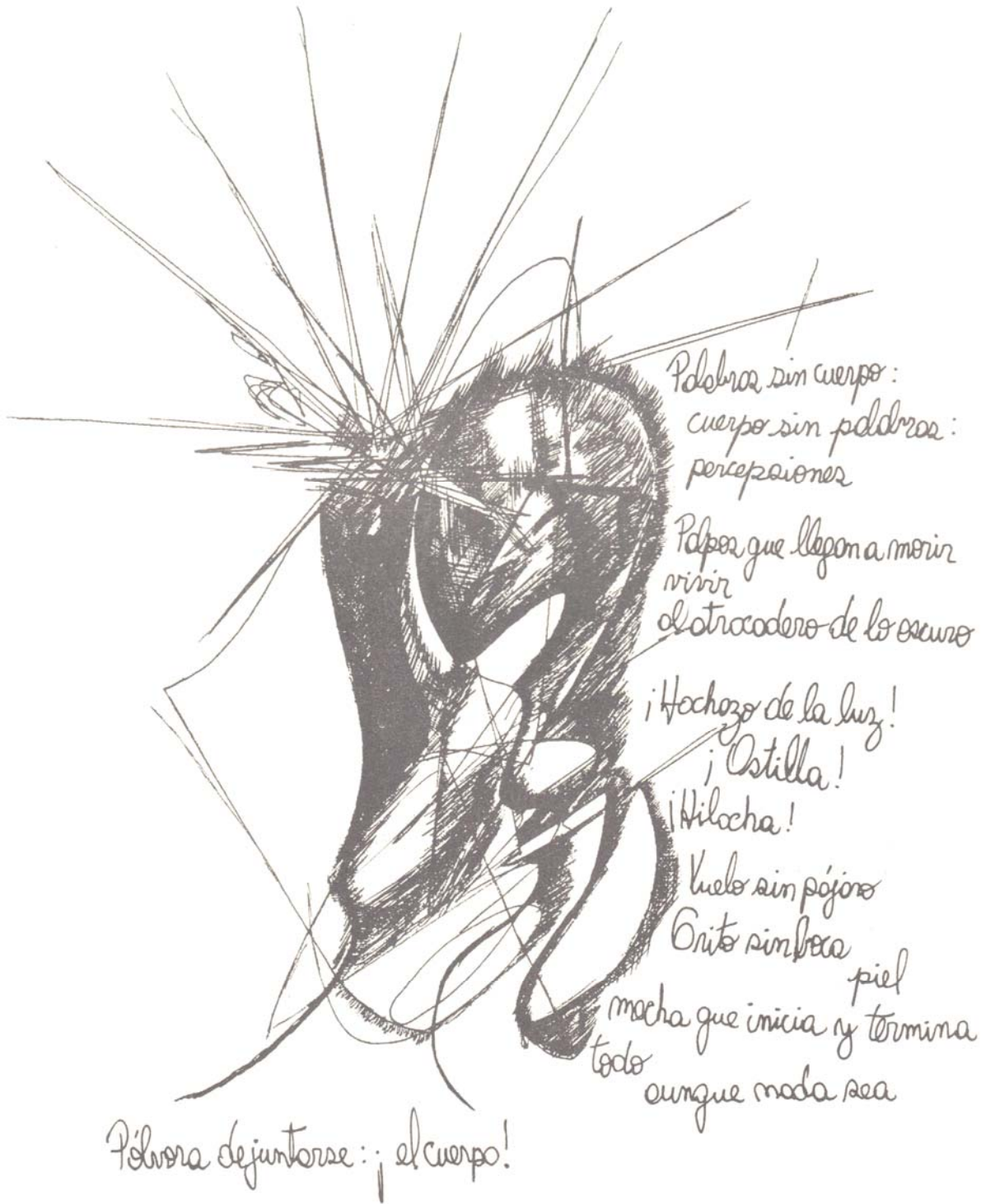
Palabras sin cuerpo:
cuerpo sin palabras:
percepciones

Palpos que llegan a morir
vivir
al atracadero de lo oscuro

¡Hachazo de la luz!
¡Astilla!
¡Hilacha!

Vuelo sin pájaro
Grito sin boca
piel
mecha que inicia y termina
todo
aunque nada sea

Pólvora de juntarse: ¡el cuerpo!



Palabras sin cuerpo:
cuerpo sin palabras:
percepciones

Páper que llegon a morir
vivir
el otro codero de lo oscuro

¡Hechozo de la luz!

¡Astilla!

¡Hilocha!

Vuelo sin pájoro

Orito sin boca

piel

macha que inicia y termina
todo
cunque moda sea

Palabra dejuntarse: ¡ el cuerpo!

Arcabuces
Cabezas rodando
Flores de sangre
contra la arena del mundo

Trago
Atragantar
Hago
Atravesar
Inicio
Vientres a punto de reventar

Dorsal

Acidez de la carne
Llagas
Llamas

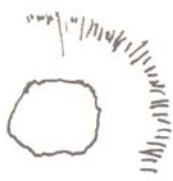
Hablar... opaja hablando... Flor de serpiente
 Contre la corona del mundo

...
 ...
 ...
 ...
 ...

...
 ...
 ...
 ...

...
 ...
 ...

...
 ...
 ...
 ...



...
 ...

...
 ...
 ...
 ...
 ...

Respuestas

Lenguas:

cuerdas para

ahorcarse el darse cuenta

Palabras hacia adentro

Arcabuces

Manos cortadas

Pájaro sin pájaro

El espanto

que se traga

todo se lo traga

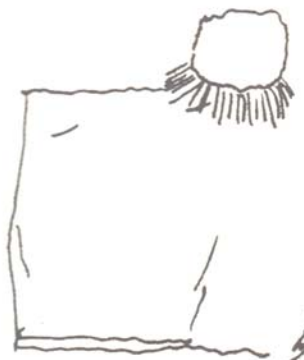
todo se traga

Haga

Daga

Respectos. Lengua:
cuando

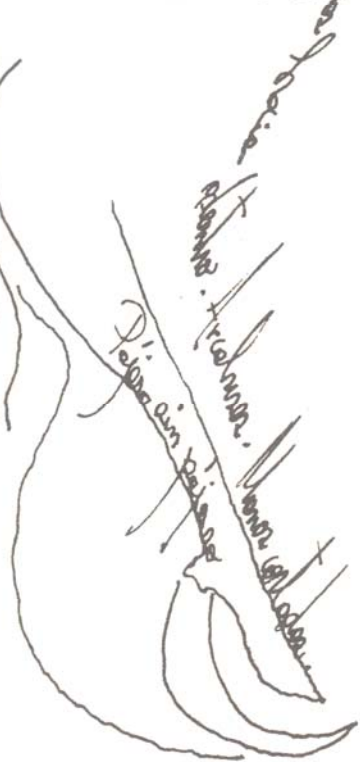
para chorarme el para una. Ralson para



El espanto
que se traga,
todo se traga,
todo se traga

... traba. ...
P'ero sin ...

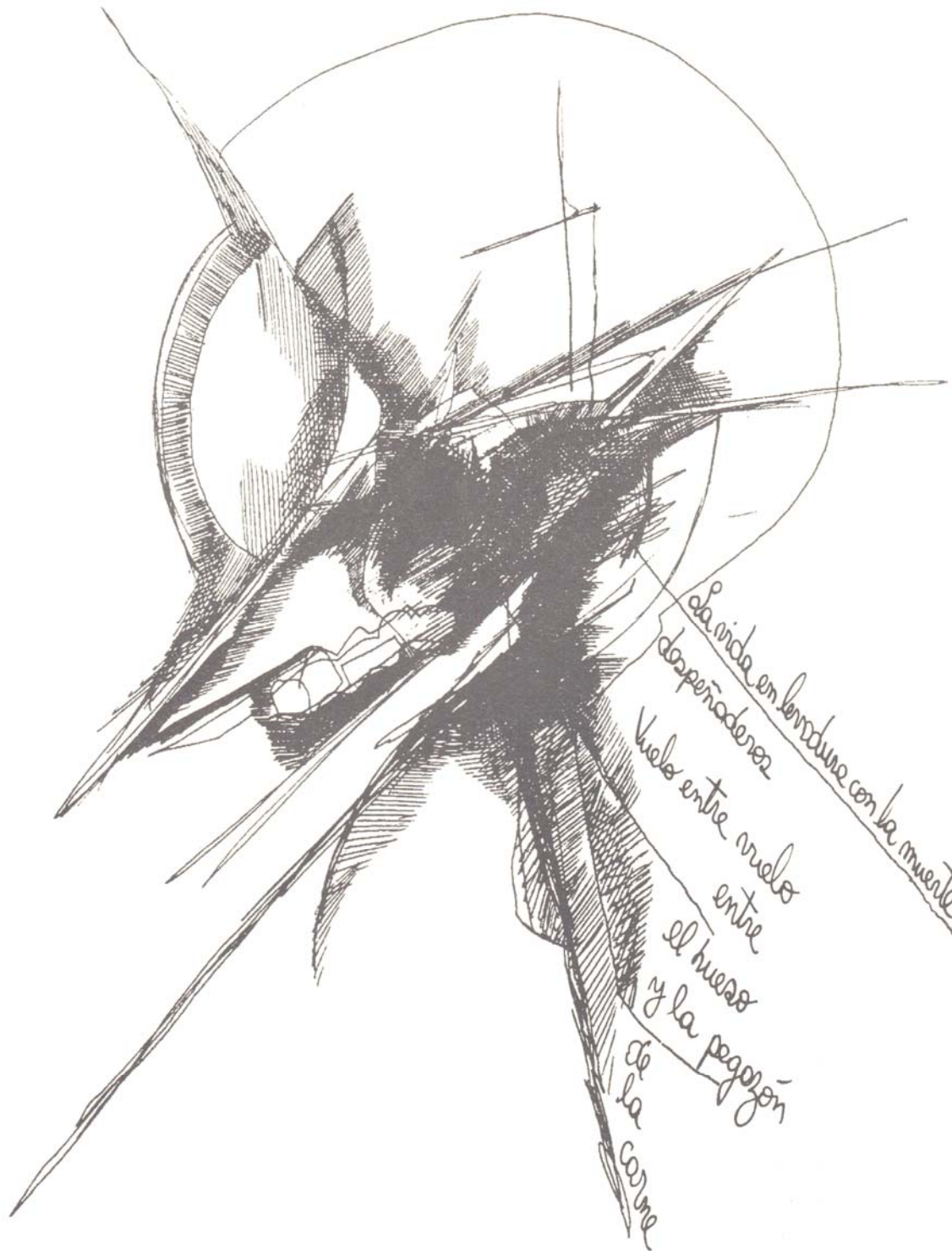
Rosa



La vida en levadura con la muerte:
despeñaderos

Vuelo entre el vuelo
entre

el hueso
y la pegazón
de
la
carne



La vida en la vida con la muerte:
despeñados
Vuela entre vuelo
entre
el hueso
y la pajarón
de la carne

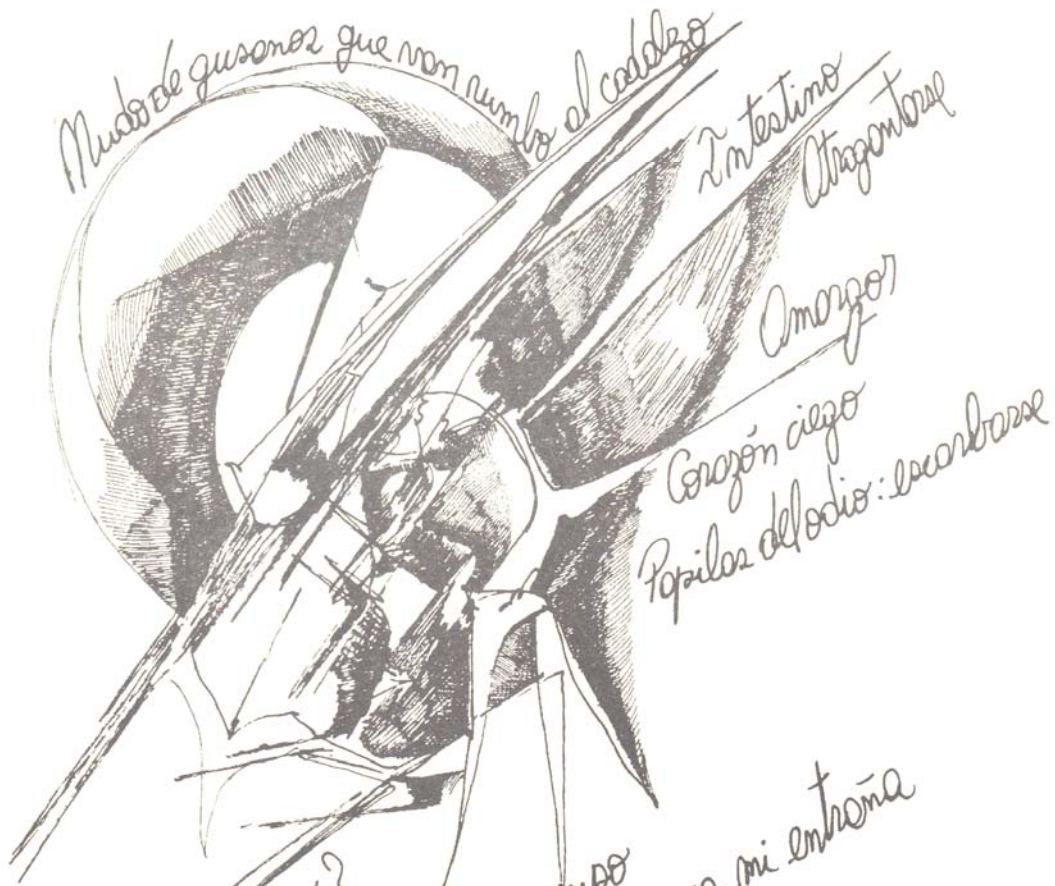
Sal amarga
arroz amargo
Hiel despuntando
gemidos
entre
escombros
puntilla
en las montañas
del vientre



del ombligo
oreja ombligo
Hiel de puntado
gemidos
entre

escombrer
puntilla
en la mentonera
del vientre

Golor de la ceniza: rabia



¿Lucidez? ¿Por qué?

Golor de bruto que escupo

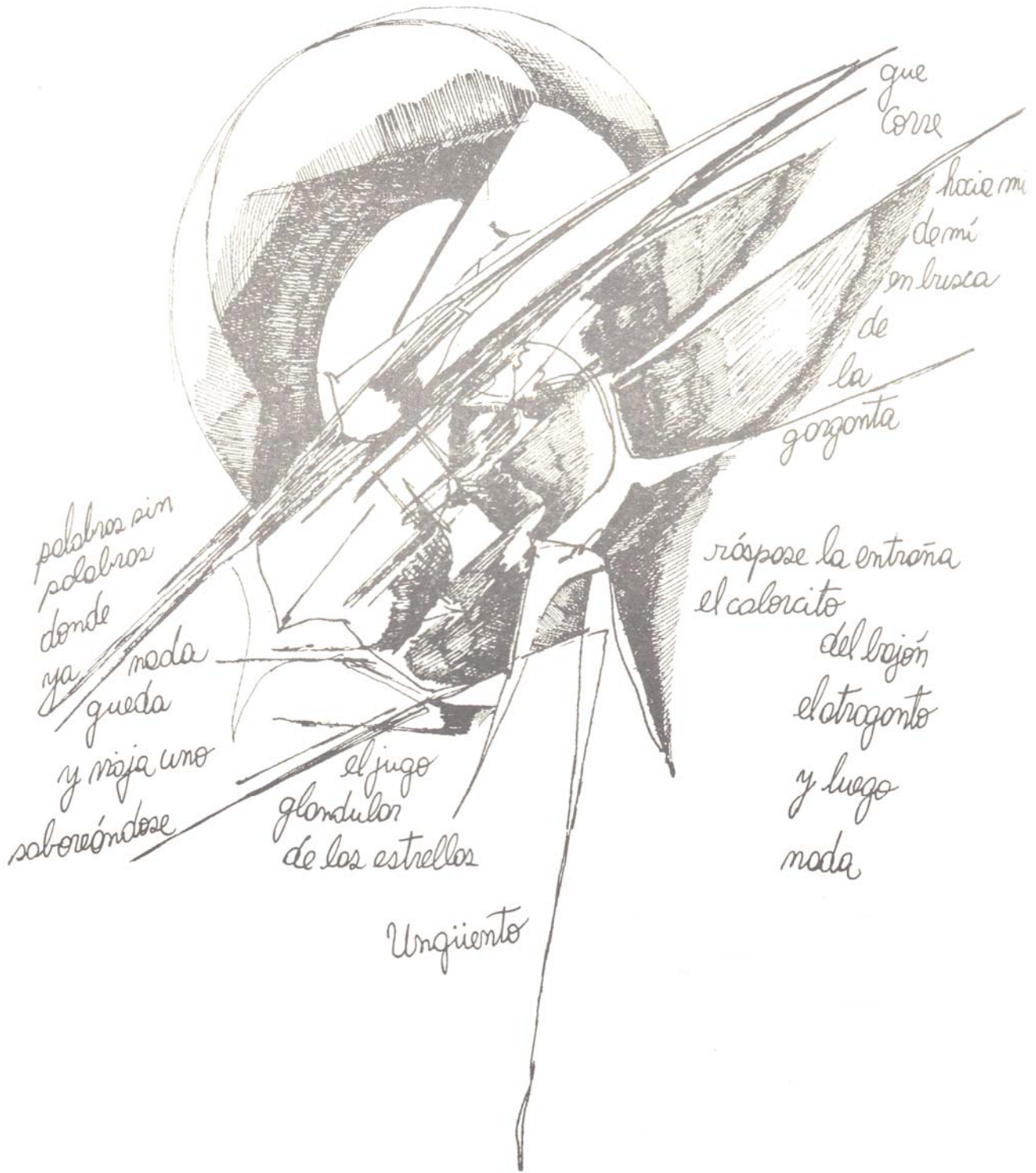
ocurre mi entena
en el momento
en que tragar
es el único acto
tragarse

palabras sin
palabras
donde
ya nada
queda

y viaja uno
saboreándose
el jugo
glandular
de las estrellas.

Ungüento
que
corre
hacia mí
de mí
en busca
de
la

ráspase la entraña
el calorcito
del bajón
el atraganto
y luego
nada



que
corre

hacia mi
de mi
en busca
de
la
gorgona

palabras sin
sobre los
donde
ya
queda
y mira uno
saboreándose

róspose la entrona
el calorito
del brujón
el atagonto
y luego
moda

el jugo
glándulas
de los estrellor

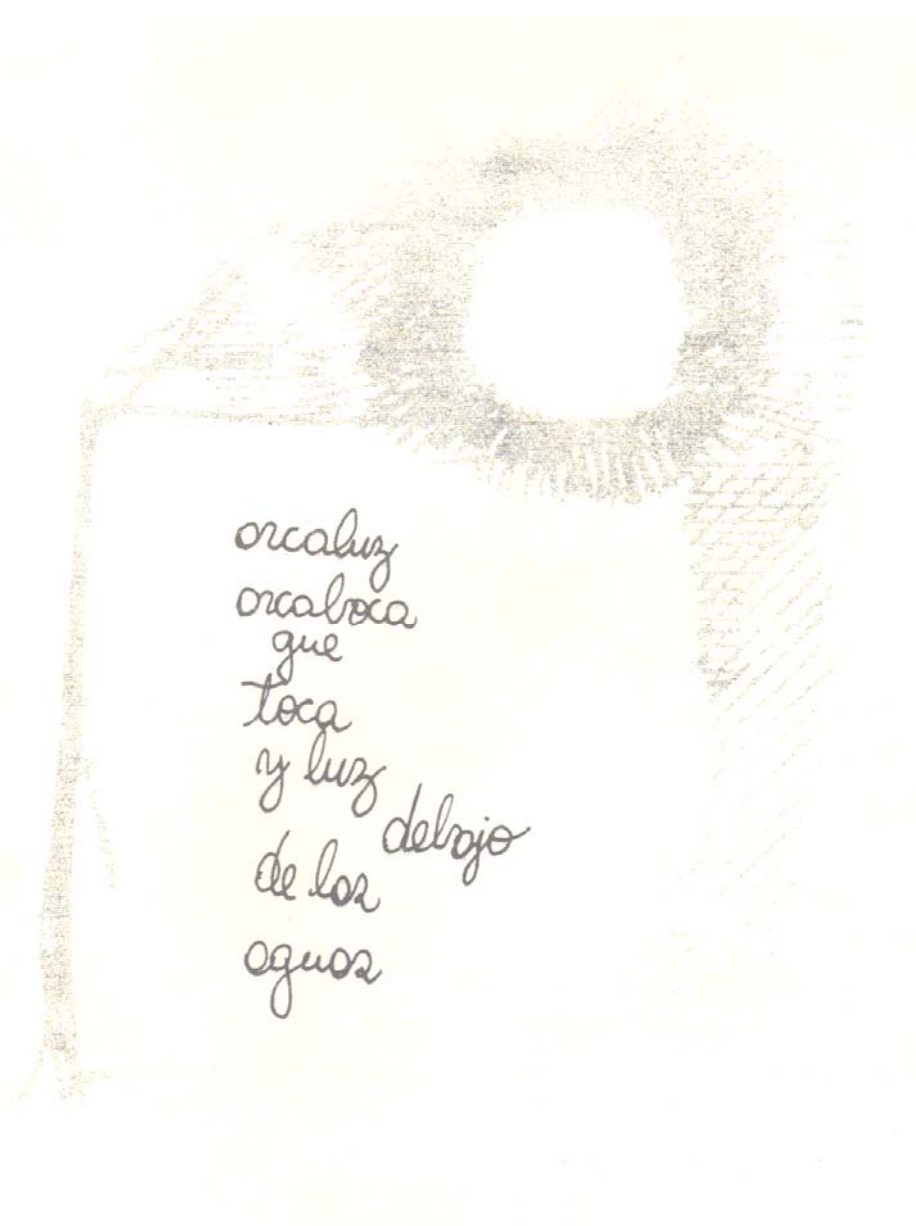
Ungüento

moda

silencio y el tajo
el silencio y la dentellada
y el silencio
y el tragarse
saliva
del simulacro
y el sentido del tiempo
y el silencio
antes del paso final
hacia la entraña
de la nada



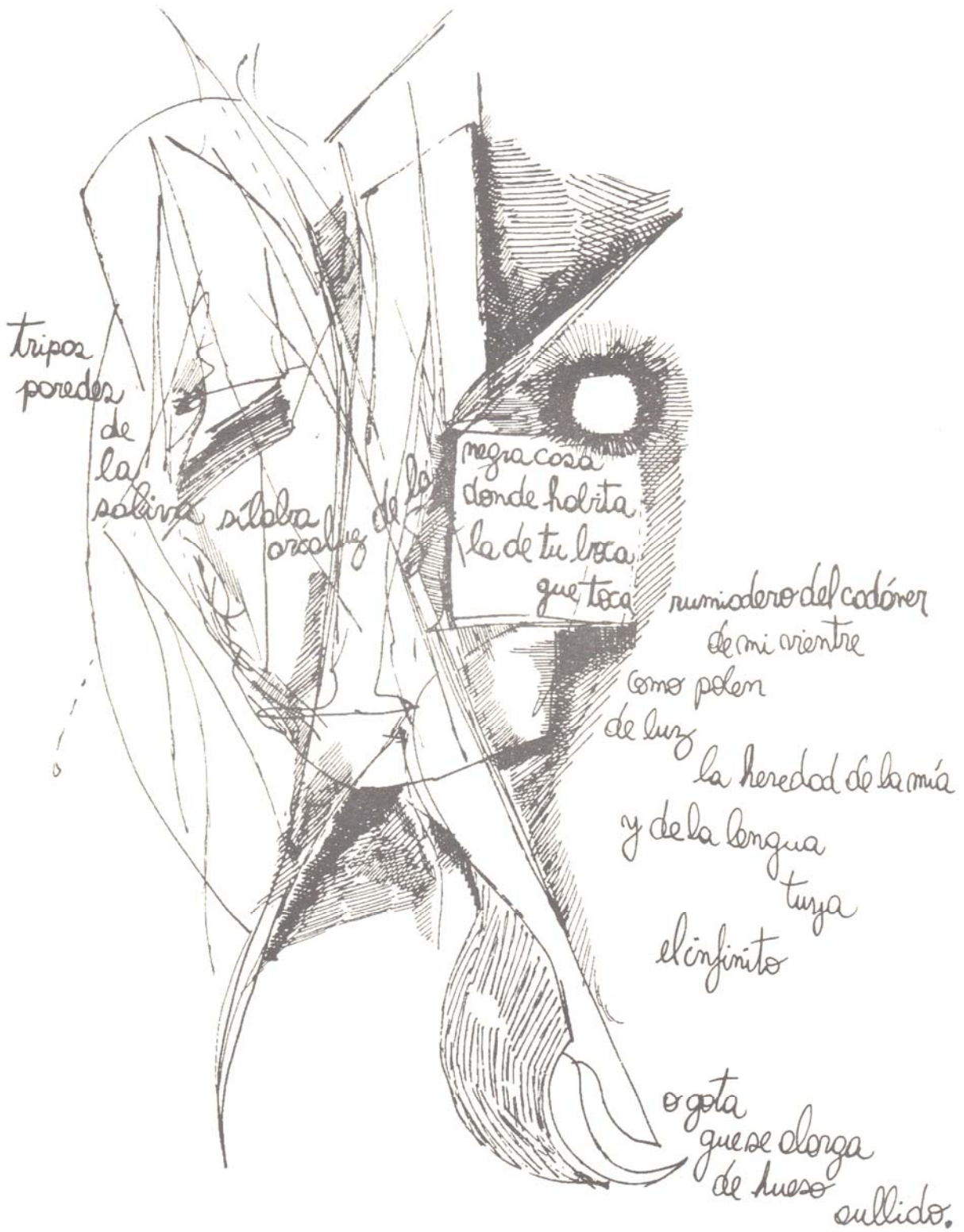
arcaluz
arcaboca
que
toca
y luz
debajo
de las
aguas



orcaluz
oraboca
que
toca
y luz
de los debajo
eguros

tripas
paredes
de
la
saliva
sílaba
arcaluz de la
negra casa
donde habita
la de tu boca
que toca
rumiadero del cadáver
de mi vientre
como polen
de luz
la heredad de la mía
y de la lengua
tuya
el infinito
o gota
que se alarga
de hueso
aullido.

San José-Bolder-Springfield,
de 1994 al 10 de septiembre del 2001.



DORSAL


Se terminó de imprimir
en **Mundo Gráfico**, en agosto del 2002
Su edición, en papel editor y portada
con cartulina C 14, consta de 300 ejemplares,
cada uno con un granado original de Emmanuel Arce Hoffbuhr.

A finales de 1997, en Springfield, Illinois, Emmanuel Arce Hoffbuhr me mostró una carpeta con dibujos en plumilla, carboncillo, lápiz y otras técnicas, muchos de los cuales habían sido inspirados por su lectura del poemario **El país de los ausentes**. Estos dibujos, que fueron parte de un diálogo comenzado aproximadamente un año, confluyeron con una serie que el artista había venido desarrollando desde hacía ya cinco años. En ese momento me pareció que podrían acompañar los poemas que constituyen el libro.

Un año después, ya en Costa Rica y luego de valorar que los dibujos que anulaban con los versos de **El país de los ausentes**, anulando asimismo la fuerza de los poemas, decidí que aquellos trabajos gráficos no acompañarían la publicación del poemario. Después de escoger uno para la portada, el resto descansó en una gaveta.

En junio del 2001 Emmanuel visitó Costa Rica. El diálogo, al tomar nuevas fuerzas tanto con él como con sus dibujos, me permitió seleccionar y ordenar 40 de la serie, incluyendo 300 grabados de uno de ellos. Luego, durante casi tres meses, estuve conversando con dichos dibujos hasta que, finalmente, el 10 de setiembre del 2001 quedó concluido el poema que más tarde tendría como título **Dorsal**.

JA.



Jorge Arturo (Costa Rica, 1961).

Ha publicado:

-En poesía: *Se alquila esta ventana* (1988); *Un paraguas llamado Adrián* (1989), *El blues del aprendiz* (1992); *Perrumbre* (1994); *V-Cinco-* (poemario colectivo inglés-español, 2000); *De un solo lado* (el cual contiene los libros *La casa del tejedor* y *De un solo lado*, 2001); *El país de los ausentes* (2002). Mantiene inéditos *Viajes* y *La casa del polvo*.

-En narrativa; *La hoguera verde* (novela, 1998) y *Los correos del diablo* (cuentos, 1999); mantiene inédita la novela *Las aventuras de Liu Yuan, capitán de ultramar*.

También tiene sin publicar: *El pájaro del sol*, libro con canciones, dibujos, poemas y cuentos infantiles.

-Co-fundó, integró y dirigió el colectivo y revista *Kasandra* (1989 y 1990).

Emmanuel Arce Hoffbuhr (U.S.A. nacido en Costa Rica, 1975).

Ha publicado:

-*V-Cinco-* (poemario colectivo inglés-español, 2000).

-Diversos dibujos y pinturas suyas se han elegido como portadas de varias publicaciones de Editores Alambique.

Editores  Alambique

ISBN 9968-839-08-6

P'ei Hsiu: ¿Cuál es el Camino y qué debe hacer uno para seguirlo?

Hsi Yun: ¿Es acaso entonces el Camino algo objetivo? Porque eso es lo que tu deseo de seguirlo implica.

P'ei Hsiu: ¿Cuáles son las instrucciones para practicar Meditación y estudiar el Camino que han sido transmitidas por todos los varios maestros?

Hsi Yun: No debería uno apoyarse en palabras utilizadas para atraer a los necios.

P'ei Hsiu: Si estas enseñanzas tienen por intención atraer a los necios, no he escuchado la Enseñanza destinada para gente de la más alta capacidad.

Hsi Yun: Si realmente son gente de la más alta capacidad, ¿dónde podrán encontrar otros para seguir? Si buscan dentro de sí mismos todavía no encontrarán algo tangible. ¡Cuánto menos pueden encontrar algo en otro sitio! No deberías mirar lo que, al instruir a otros, se llama Enseñanza, pues ¿qué enseñanza podría ser ésta?